

CABECERA**YACIMIENTO:** Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)**MUNICIPIO:** Oviedo**PROVINCIA:** Asturias**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2319; IMA 44**N. INV:** Claustro de la Catedral de Oviedo**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 66,2 x 48,7**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 10**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Mi(t)tis et urbanus I Pet(r)i Scallo decanus / istic morte levi clauditur (a)ede brevi / dogma fuit cleri, fons iuris, littera veri, / actor honestatis rectaq(ue) libra satis, / floruit in mundo dum vixit corpore mundo, / cuncta **regens** licita, facta fatentur ita / **voce sui leti** sedes t(r)istatur Oveti / Filius ergo Dei c(ri)mina parcat ei. / (A)era C ter post M q(ua)dragintaq(ue) q(u)inq(ue) p(er)agit / hunc **obit** postem cu(m) p(re)sbiter ipse subegit.

Lectura dada por IMA 44.

APARATO CRÍTICO:*regens*, regna (Tirso)

voce sui leti, voce suae tecti (Tirso)

obit, obitus - adiit (Tirso - Quadrado)

TRADUCCIÓN:

Juan Pérez Scallo, deán suave y cortés, tras una tranquila muerte, se encuentra aquí en tan estrecha morada. Él fue dogma para el clero, fuente del derecho, criterio de la verdad, árbitro de la honradez y balanza de fiel exactitud. Floreció en el mundo con una vida sin manchilla del cuerpo, marcando la norma de toda ley. Así lo corrobora su actuación. Está entristecida la ciudad de Oviedo con la noticia de su muerte. Que el hijo de Dios así le perdone sus culpas. Corría la era por el año mil trescientos cuarenta y cinco, vino a parar a este monumento cuando él mismo, sacerdote, lo logró hacer.

Traducción dada por IMA 44.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 44

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Dísticos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: En la cuarta arcada del primer lienzo del claustro, se encuentra la lápida del deán J(uan) Pérez Scallo; bajo la lápida se ve una larga losa aparentemente de tapa sepulcral. También copia Tirso de Avilés el epitafio, como quinto título de referido primer lienzo del claustro. Dísticos con rima interna (IMA 44).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: El texto está escrito en letras capitales de trazos muy elaborados. Las letras tienen distintos tamaños en cada renglón de tal manera que algunas están inscritas en otras o puestas unas sobre otras. Las palabras se separan mediante tres puntos circulares.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1345 (siglo XIV).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la propia inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: El epitafio se encuentra en la cuarta arcada del primer lienzo de la Catedral de Oviedo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2319; IMA 44; Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, pp. 179-180. Quadrado, José María

(1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 138. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 34, lám. A XXVII.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



44. Deán Juan Pérez Scallo.

IMA 44